

**Beschluss  
der Landesregierung****Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 796  
Sitzung vom 24/09/2024  
Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Vizegeneralsekretärin

Arno Kompatscher  
Rosmarie Pamer  
Daniel Alfreider  
Philipp Achammer  
Magdalena Amhof  
Peter Brunner  
Ulli Mair  
Hubert Messner  
Luis Walcher

Marion Markart

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Vicesegretaria generale

**Betreff:**

Regelung zum internationalen Klassenzug

**Oggetto:**

Regolamentazione relativa alla sezione internazionale

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

16.1

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 3 Absatz 4 und 5 des Landesgesetzes vom 24. September 2010, Nr. 11, in geltender Fassung, enthält Bestimmungen zum internationalen Klassenzug, in dem der Unterricht gemäß den Rahmenrichtlinien und Modalitäten der International Baccalaureate Organization durchgeführt wird.

Artikel 3 Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 11/2010 sieht vor, dass die Landesregierung die Modalitäten zur Einführung des Klassenzuges festlegt.

In Umsetzung der genannten Bestimmung wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 871 vom 10. Oktober 2023 die Regelung in Bezug auf die Einführung des internationalen Klassenzuges festgelegt.

Mit dem vorliegenden Beschluss soll die genannte Regelung aufgrund der bei der Einschreibung der Schülerinnen und Schüler für das Schuljahr 2024/2025 gesammelten Erfahrungen in Bezug auf die Aufnahme der Schülerinnen und Schüler in den internationalen Klassenzug angepasst werden: Es werden u.a. die Kriterien für die Aufnahme in den internationalen Klassenzug abgeändert, indem ein Aufnahmetest vorgesehen wird.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Die Bestimmungen laut Anlage A, welche integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, sind genehmigt.

2. Der Beschluss der Landesregierung Nr. 871 vom 10. Oktober 2023, „Regelung in Bezug auf die Einführung des internationalen Klassenzugs“, ist widerrufen.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da die entsprechende Maßnahme bestimmte Personengruppen betrifft.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

I commi 4 e 5 dell'articolo 3 della legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, e successive modifiche, contengono disposizioni relative alla sezione internazionale, presso la quale l'insegnamento si svolge secondo le indicazioni e le modalità della International Baccalaureate Organization.

L'articolo 3, comma 6, della legge provinciale n. 11/2010 prevede che la Giunta provinciale fissa le modalità relative all'introduzione della sezione.

In attuazione della predetta disposizione, con deliberazione della Giunta provinciale n. 871 del 10 ottobre 2023, è stata disciplinata la regolamentazione relativa all'introduzione della sezione internazionale.

Con la presente deliberazione si intende adeguare la predetta regolamentazione, sulla base dell'esperienza acquisita durante le iscrizioni delle studentesse e degli studenti per l'anno scolastico 2024/2025 per quanto riguarda l'ammissione delle studentesse e degli studenti alla sezione internazionale: Tra l'altro vengono modificati i criteri per l'ammissione alla sezione internazionale, prevedendo un test d'ingresso.

Ciò premesso,

La Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Le disposizioni di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, sono approvate.

2. La deliberazione della Giunta provinciale n. 871 del 10 ottobre 2023, "Regolamentazione relativa all'introduzione della sezione internazionale", è revocata.

Ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, la presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, in quanto trattasi di un atto che interessa determinati gruppi di persone.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



## **Anlage A**

### **Regelung zum internationalen Klassenzug**

#### **Artikel 1 Einschreibung**

1. Die Anträge auf Einschreibung sind über das Online-Portal der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol „IOLE“ innerhalb des Zeitraums für das Einreichen der Anträge auf Einschreibung zu stellen. In begründeten Ausnahmefällen kann der Antrag auf Einschreibung auch in Papierform oder mittels elektronischer Post eingereicht werden.

#### **Artikel 2 Klassenbildung**

1. Je Schuljahr kann eine erste Klasse mit höchstens 22 Schülerinnen und Schülern genehmigt werden.

2. Werden mehr als 22 Anträge auf Einschreibung eingereicht, so sind vorrangig jene Schülerinnen und Schüler in den internationalen Klassenzug aufgenommen, die einen Bildungsweg mit vorwiegend englischer Unterrichtssprache oder eine internationale Schule besucht haben.

3. Alle anderen Schülerinnen und Schüler führen einen Aufnahmetest durch, der von der Schule ausgearbeitet und von der Bildungsdirektion genehmigt wird. Jene Schülerinnen und Schüler, welche die vorab festgelegte Mindestpunktzahl erreichen, nehmen an einem Auslosungsverfahren für die Aufnahme in den internationalen Klassenzug teil.

4. Das Auslosungsverfahren ist öffentlich und erfolgt durch die Schule in Anwesenheit von zwei Zeugen (ein Elternvertreter/eine Elternvertreterin und ein Vertreter/eine Vertreterin der Deutschen Bildungsdirektion); es wird innerhalb Februar durchgeführt.

5. Die Anzahl an Schülerinnen und Schülern laut Absatz 1 kann:

a. für Schülerinnen und Schüler, die aus dem Ausland kommen und deren Erziehungsverantwortliche sich aus beruflichen Gründen nach dem Termin für die Einschreibung und vor Beginn des darauffolgenden Schuljahrs in die autonome Provinz Bozen begeben sowie

b. für Schülerinnen und Schüler, die aus dem Ausland kommen und deren

## **Allegato A**

### **Regolamentazione relativa alla sezione internazionale**

#### **Articolo 1 Iscrizione**

1. Le domande di iscrizione devono essere presentate mediante il portale online della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige “IOLE” entro il periodo di presentazione delle domande di iscrizione. In casi eccezionali, debitamente motivati, la domanda di iscrizione può essere presentata anche in forma cartacea o tramite posta elettronica.

#### **Articolo 2 Formazione delle classi**

1. Per ogni anno scolastico può essere approvata una prima classe con un massimo di 22 studentesse e studenti.

2. Se vengono presentate più di 22 domande di iscrizione, sono ammessi prioritariamente le studentesse e gli studenti che hanno frequentato un percorso formativo con prevalente lingua di insegnamento in inglese o una scuola internazionale.

3. Tutte le altre studentesse e studenti sostengono un test d'ingresso elaborato dalla scuola e approvato dalla Direzione Istruzione e Formazione. Le studentesse e gli studenti che raggiungono il numero minimo di punti prestabilito partecipano ad un sorteggio per l'ammissione alla sezione internazionale.

4. Il sorteggio è pubblico e viene effettuato dalla scuola in presenza di due testimoni (una/un rappresentante dei genitori e una/un rappresentante della Direzione Istruzione e Formazione tedesca); viene effettuato entro febbraio.

5. Il numero di studentesse e studenti di cui al comma 1 può:

a. per studentesse e studenti che provengono dall'estero e i cui esercenti la responsabilità genitoriale, per motivi lavorativi, si trasferiscono nella provincia autonoma di Bolzano dopo la scadenza del termine per le iscrizioni e prima dell'inizio dell'anno scolastico successivo, nonché

b. per le studentesse e gli studenti che provengono dall'estero e i cui esercenti la

Erziehungsverantwortliche sich aus beruflichen Gründen im Laufe des Schuljahres in die autonome Provinz Bozen begeben

unter Berücksichtigung der verfügbaren Ressourcen auf maximal 26 Schülerinnen und Schüler erhöht werden. In Ausnahmefällen kann die Schulführungskraft die maximale Anzahl an Schülerinnen und Schülern unter Berücksichtigung der geltenden Regelung zur Klassenbildung weiter erhöhen.

6. Zum Zwecke der Feststellung des Bestehens der Voraussetzungen laut Absatz 5 ist es ausreichend, wenn sich ein Elternteil aus beruflichen Gründen in die autonome Provinz Bozen begibt.

### **Artikel 3 Wechsel an den internationalen Klassenzug**

1. Ein Wechsel an den internationalen Klassenzug ist möglich, sofern die maximale Anzahl an Schülerinnen und Schülern nicht erreicht ist.

2. Ein Wechsel an den internationalen Klassenzug ist nach erfolgreichem Ablegen von Ergänzungsprüfungen in allen Fächern, die im internationalen Klassenzug in englischer Sprache unterrichtet werden, möglich.

3. Schülerinnen und Schüler, die bisher einen Bildungsweg mit vorwiegend englischer Unterrichtssprache oder eine internationale Schule besucht haben, können einen Wechsel an den internationalen Klassenzug vollziehen, wobei hierfür bei Bedarf in den schultypspezifischen Fächern Ergänzungsprüfungen durchzuführen sind.

### **Artikel 4 Wechsel an einen anderen Klassenzug**

1. Ein Wechsel an einen anderen Klassenzug ist unter Einhaltung der Regelungen laut Beschluss der Landesregierung Nr. 470 vom 21. April 2015, „Kriterien für die Durchlässigkeit zwischen den verschiedenen Bildungswegen der deutschsprachigen Oberstufe“, möglich.

responsabilità genitoriale si trasferiscono in provincia autonoma di Bolzano durante l'anno scolastico per motivi lavorativi

essere aumentato, tenendo conto delle risorse disponibili, fino a un massimo di 26 studentesse e studenti. In casi eccezionali, il numero massimo di studentesse e studenti può essere aumentato ulteriormente, tenendo conto della vigente regolamentazione relativa alla formazione delle classi.

6. Per determinare la sussistenza delle condizioni di cui al comma 5 è sufficiente che il trasferimento avvenga per motivi lavorativi di uno dei genitori.

### **Articolo 3 Trasferimento alla sezione internazionale**

1. Il trasferimento alla sezione internazionale è possibile se non è stato raggiunto il numero massimo di studentesse e di studenti.

2. Il trasferimento alla sezione internazionale è possibile a seguito del superamento di esami integrativi in tutte le discipline che vengono insegnate in lingua inglese nella sezione internazionale.

3. Le studentesse e gli studenti che in precedenza hanno frequentato un percorso formativo con un prevalente insegnamento in lingua inglese o una scuola internazionale, possono trasferirsi alla sezione internazionale a seguito di eventuali esami integrativi nelle discipline caratterizzanti della scuola.

### **Articolo 4 Trasferimento ad un'altra sezione**

1. Il trasferimento ad un'altra sezione è possibile nel rispetto delle norme previste dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 470 del 21 aprile 2015, "Criteri per la permeabilità tra i diversi percorsi del secondo ciclo in lingua tedesca".





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Bildungsdirektor / Il Direttore per Istruzione e	TSCHENETT GUSTAV	16/09/2024 07:15:54
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	TSCHIGG STEPHAN	13/09/2024 11:44:10
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	LORO JIMMY	13/09/2024 11:18:31
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	FALKENSTEINER SIGRUN	12/09/2024 12:17:01

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 18/09/2024 12:55:35  
TACCHINARDI MARTA Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a





Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

24/09/2024

Die Vizeregenssekretärin  
La Vice Segretaria Generale

MARKART MARION

24/09/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Marion Markart*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

24/09/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma